

Dils 17 tochen ils 30 da fenadur 2011 frequentel jeu/Vom 17. bis 30. Juli 2011 besuche ich/**Dal 17 fino al 30 luglio 2011 seguirò**/
Du 17 au 30 juillet 2011 je participerai au:

- Cuors 1A* Cuors 2 Cuors 3 Cuors 4 Cuors 5 Cuors 6 Cuors 7 Cuors 8A
 Cuors 1B* Cuors 8B

*** Nivel 1 vegn partius en duas gruppas mo sch'ei ha dapli che 15 annunzias per quel nivel.** *Stufe 1 wird nur dann in zwei Gruppen unterteilt, wenn sich für diese Stufe mehr als 15 Personen angemeldet haben. Detaillierte Erklärungen zu den Unterschieden zwischen Stufe 1A/1B finden Sie unter der Rubrik Unterricht. *** Les deux sections 1A et 1B ne seront effectivement créées que s'il y a au moins 15 inscriptions pour le niveau 1. Pour de plus amples informations voir rubrique Enseignement.** * Le sezioni verranno effettivamente organizzato alla condizione che le iscrizioni al livello 1 siano almeno 15. Ulteriori informazioni nella rubrica Insegnamento.

Far aschi bien ed emplenir il formular cumpletamein. Engraziel!
Riempite per favore il formulario in modo completo. Grazie!

Formular bitte vollständig ausfüllen. Danke!
Veillez remplir le formulaire de façon complète. Merci!

- Signur Signura

Num/Name/Cognome/Nom		Prenum/Vorname/Nome/Prénom	
Professiun/Beruf/Professione/Profession		Via/Strasse/Via/Rue	
NPA/PLZ		Domicil/Wohnort/Domicilio/Domicile	
Tiara ni Cantun/Land oder Kanton/Paese o cantone/Pays ou canton		Nazionalitad/Nationalität/Nazionalità/Nationalité	
Telefon/Telefono/Téléphone	Fax	E-mail	
StudentA/StudentIn/Studenti/Étudiants (16-)	gie <input type="checkbox"/> na <input type="checkbox"/>	Annada/Jahrgang/Anno di nascita/Année de naissance	
ScolarA/SchülerIn/Scolari/Élèves (12/13–16 onns)	gie <input type="checkbox"/> na <input type="checkbox"/>	Giavischau padrinadi	gie <input type="checkbox"/> na <input type="checkbox"/> mo per scolar As
Lungatg-mumma/Muttersprache/Lingua materna/Langue maternelle	Auters lungatgs/Andere Sprachen/Altre lingue/Autres langues		

Externs: adressa duront il cuors/Auswärtige: Adresse während dem Kurs/**Esterni: indirizzo durante il corso**/Externes: adresse durant le cours:

Dunsena ed albiert en Casa Caltgera/Vollpension in der Casa Caltgera/**Pensione completa nella Casa Caltgera**/

Pension complète à la Casa Caltgera

na/nein/no/non

gie/ja/si/oui

vegetari/vegetarisch/vegetario/végétarien

Combra singula/Einzelzimmer/**Camera singola**/Chambre à un lit*

(limitau, tenor pussevliadad/beschränkt, nach Möglichkeit/limitato, a secondo delle possibilità/limité, selon les possibilités)

Combra dubla/Doppelzimmer/**Camera doppia**/Chambre double*

*** Las combras stattan a disposiziun dumengia naven dallas 13.00. En las combras ha ei aua currenta. Duschas e tualettas sesanflan mintgamai sil plaun.** Zimmerbezug: Sonntag ab 13.00 Uhr. Die Zimmer verfügen über fliessend Wasser, die Duschen und Toiletten befinden sich auf der Etage. **Si può prendere possesso delle camere la domenica a partire dalle ore 13. Ogni camera dispone di un lavandino con acqua corrente. Docce e bagni siu piani.** On peut prendre possession des chambres le dimanche à partir de 13 h. Les chambres disposent de l'eau courante. Douches et toilettes sur l'étage.

Remarcas/Bemerkungen/**Osservazioni**/Remarques

Plascher ed interess d'accumpignar il chor?/Haben Sie Lust und Freude den Chor zu begleiten?/**Le piacerebbe accompagnare musicalmente il coro?**/Voulez-vous accompagner le chœur?

Instrument/Strumento

Contas gadas haveis gia frequentau il CRFRR?/Wie viele Male haben Sie den CRFRR bereits besucht?/**Quante volte ha già partecipato ai corsi CRFRR?**/Combien de fois avez-vous déjà participé aux cours CRFRR? _____



Cundiziuns d'inscripziun e segirada

1. La taxa dil cuors ei da pagar cul cedel da pagament entochen il pli tard l'jamna avon l'entschatta dil cuors (CP 70-8177-2).
2. L'annunzia ei pèr valeivla suenter la confirmaziun entras igl organisatur.
3. Ils participonts ein buca segirai entras igl organisatur encunter mal-sognas, accidents, enguladetsch ed autras sperditas dad effects persunals. (A caschun dad excursiun stattan las interpresas da transport bunas enteifer il rom dallas prescripziuns dil dretg public.)

Regulaziun en cass d'annulaziun

- tochen duas jamnas avon il cuors: 50.- frs
- pli pauc che 14 dis avon ils cuors: 50% dil daner da cuors + 50% dalla pauschala per la Casa Caltgera.
- pli pauc che 7 dis avon ils cuors: 50% dil daner da cuors + 80% dalla pauschala per la Casa Caltgera.
- Negina reducziun/restituziun suenter l'entschatta dil cuors.

Anmeldebedingungen und Versicherung

1. Die Kurstaxe ist spätestens in der Woche vor Kursbeginn mit dem Zahlungsschein zu bezahlen (PC 70-8177-2).
2. Die Anmeldung ist erst nach Bestätigung durch den Veranstalter gültig.
3. Die Kursteilnehmer sind durch den Veranstalter weder gegen Krankheit und Unfall noch gegen Diebstahl und sonstigen Verlust von persönlichen Effekten versichert. (Bei Ausflügen haften die Transportunternehmungen im Rahmen der öffentlich-rechtlichen Vorschriften.)

Annullationsregelung

- bis zwei Wochen vor Kursbeginn: CHF 50.-
- weniger als 14 Tage vor Kursbeginn: 50% der Kurstaxe + 50% der Pauschale für die Casa Caltgera.
- weniger als 7 Tage vor Kursbeginn: 50% der Kurstaxe + 80% der Pauschale für die Casa Caltgera.
- nach Kursbeginn: kein Preisnachlass und/oder Rückerstattung.

Condizioni d'iscrizione, assicurazioni

1. La tassa di corso è da pagare con la polizza di versamento (CP 70-8177-2) al più tardi una settimana prima dell'inizio dei corsi.
2. L'iscrizione è definitiva solo dopo conferma da parte degli organizzatori.
3. Gli organizzatori non si incaricano di alcun tipo di assicurazioni, sia contro malattia, incidenti, furto e perdita di effetti personali, o altro. Nel caso delle escursioni, le ditte di trasporto sono responsabili nella misura stabilita dalla legge.

Règlement en cas d'annulation

- jusqu'à deux semaines avant le début des cours: 50.- frs
- entre 7 et 13 jours avant le début des cours: 50% de la taxe d'écologie + 50% du forfait pour la Casa Caltgera
- moins de 7 jours avant le début des cours: 50% de la taxe d'écologie + 80% du forfait pour la Casa Caltgera
- aucune réduction et aucun remboursement une fois que le cours a commencé

Conditions d'inscription, assurances

1. Le prix du cours doit être réglé au moyen du bulletin de versement (CP 70-8177-2) au plus tard une semaine avant le début des cours.
2. L'inscription n'est définitive qu'après confirmation de la part des organisateurs.
3. Les organisateurs ne se chargent d'aucune sorte d'assurance, que ce soit contre la maladie, les accidents, le vol ou la perte d'effets personnels, ou autre. Dans le cas des excursions, les entreprises de transport sont responsables dans la mesure prévue par la loi.

Regolazione in caso di annullamento

- sino a due settimane prima dell'inizio dei corsi CHF 50.-
- da 7 a 13 giorni prima dell'inizio dei corsi: 50% della tassa dei corsi + 50% del forfait per la Casa Caltgera
- meno di 7 giorni prima dell'inizio dei corsi: 50% della tassa dei corsi + 80% del forfait per la Casa Caltgera
- nessuna riduzione e nessun rimborso una volta che il corso è cominciato

Jeu hai priu enconuschientscha dil cuntegn dil prospect e dallas cundiziuns d'inscripziun e sundel d'accord cun talas/Vom Inhalt des Prospektes und von den Anmeldebedingungen habe ich Kenntnis genommen und erkläre mich damit einverstanden/Ho preso conoscenza dell'opuscolo e delle condizioni d'iscrizioni che dichiaro di accettare/J'ai pris connaissance du prospectus et des conditions d'inscription que je déclare accepter.

Da tarmetter anavos entochen ils 30-6-2011 a:/Bitte bis zum 30. 6. 2011 zurücksenden an:/Da inviare entro il 30-6-2011 a:/A envoyer jusqu'au 30-6-2011 à: Cuors da stad romontsch sursilvan FRR, Inge Venzin-Flury, Darvella, CH-7166 Trun

Liug e datum/Ort und Datum/Luogo e data/Lieu et date

Suttascripziun/Unterschrift/Firma/Signature

Las annunzias vegnan risguardadas tenor datum d'entrada./Die Anmeldungen werden nach Eingangsdatum berücksichtigt./Le iscrizioni vengono considerate secondo la data d'arrivo./Les inscriptions sont prises en considération selon leur date d'arrivée.